



CANADA

Débats du Sénat

2^e SESSION • 37^e LÉGISLATURE • VOLUME 140 • NUMÉRO 11

COMPTE RENDU OFFICIEL
(HANSARD)

Le vendredi 25 octobre 2002



L'HONORABLE LUCIE PÉPIN
PRÉSIDENTE INTÉIMAIRE

TABLE DES MATIÈRES

(L'index quotidien des délibérations se trouve
à la fin du présent numéro).

Débats et publications: Édifice Chambers, pièce 959, tél. 992-8143

Publié par le Sénat
En vente: Communication Canada – Édition Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur Internet: <http://www.parl.gc.ca>

LE SÉNAT

Le vendredi 25 octobre 2002

La séance est ouverte à 9 heures, la Présidente intérimaire étant au fauteuil.

Prière.

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT LANGUES OFFICIELLES EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

COMITÉS MIXTES PERMANENTS—MESSAGE DES COMMUNES

Son Honneur la Présidente intérimaire informe le Sénat qu'elle a reçu des Communes le message suivant:

Il est ordonné,— Que les Comités mixtes permanents soient composés des membres suivants:

Bibliothèque du Parlement

Membres

Bélangier, Bennett, Bertrand, Borotsik, Catterall, Gagnon (Champlain), Grey, Hill (Macleod), Karygiannis, Lill, Pickard, Plamondon, Saada, Stinson, St-Julien, Telegdi—(16)

Membres associés

Abbott, Ablonczy, Anders, Anderson (Cypress Hills—Grasslands), Bachand (Richmond—Arthabaska), Bailey, Barnes (Gander—Grand Falls), Benoit, Breikreuz, Brison, Burton, Cadman, Casey, Casson, Chatters, Clark, Cummins, Davies, Day, Doyle, Duncan, Elley, Epp, Fitzpatrick, Forseth, Gallant, Goldring, Gouk, Grewal, Hanger, Harper, Harris, Hearn, Herron, Hill (Prince George—Peace River), Hilstrom, Hinton, Jaffer, Johnston, Keddy, Kenney, Lunn, Lunney, MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), Mark, Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), Mayfield, McNally, Meredith, Merrifield, Mills (Red Deer), Moore, Obhrai, Pallister, Penson, Rajotte, Reid, Reynolds, Ritz, Sauvageau, Schmidt, Skelton, Solberg, Sorenson, Spencer, Strahl, Thompson (New Brunswick Southwest), Thompson (Wild Rose), Toews, Vellacott, Wayne, White (Langley—Abbotsford), White (North Vancouver), Williams, Yelich

Langues officielles

Membres

Bélangier, Bellemare, Binet, Bulte, Castonguay, Gagnon (Québec), Godin, Herron, McTeague, Patry, Sauvageau, Simard, Thibeault (Saint-Lambert)—(13)

Membres associés

Bachand, Barnes (Gander—Grand Falls), Bergeron, Borotsik, Brison, Casey, Clark, Comartin, Doyle, Hearn, Keddy, Loubier, MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), Mark, Nystrom, Plamondon, Thompson (New Brunswick Southwest), Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis), Wayne

Examen de la réglementation

Membres

Bonwick, Comuzzi, Cummins, Frulla, Grewal, Guimond, Lee, Macklin, Maloney, Martin (Winnipeg Centre), McKay, Myers, St-Hilaire, Thompson (New Brunswick Southwest), Vellacott, Wappel, White (North Vancouver)—(17)

Membres associés: Abbott, Ablonczy, Anders, Anderson (Cypress Hills—Grasslands), Bachand (Richmond—Arthabaska), Bailey, Barnes (Gander—Grand Falls), Benoit, Borotsik, Breikreuz, Brien, Brison, Burton, Cadman, Casey, Casson, Chatters, Clark, Day, Doyle, Duncan, Elley, Epp, Fitzpatrick, Forseth, Gallant, Goldring, Gouk, Grey, Hanger, Harper, Harris, Hearn, Herron, Hill (Macleod), Hill (Prince George—Peace River), Hilstrom, Hinton, Jaffer, Johnston, Keddy, Kenney, Lanctôt, Lunn, Lunney, MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), Mark, Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), Mayfield, McNally, Meredith, Merrifield, Mills (Red Deer), Moore, Nystrom, Obhrai, Pallister, Penson, Rajotte, Reid, Reynolds, Ritz, Schmidt, Skelton, Solberg, Sorenson, Spencer, Stinson, Strahl, Thompson (Wild Rose), Toews, Wayne, White (Langley—Abbotsford), Williams, Yelich

Qu'un message soit transmis au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs des noms des députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents.

ATTESTÉ:

Le greffier de la Chambre des communes,
William C. Corbett

[Traduction]

AFFAIRES COURANTES

ÉTUDE SUR L'ÉTAT DU SYSTÈME DE SOINS DE SANTÉ

DÉPÔT DU RAPPORT FINAL DU COMITÉ SÉNATORIAL
PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES,
DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

L'honorable Michael Kirby: Honorables sénateurs, j'ai l'honneur de déposer le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, rapport final de l'étude sur l'état du système de soins de santé au Canada intitulé «La santé des Canadiens — Le rôle du gouvernement fédéral — Volume six: Recommandations en vue d'une réforme».

Je demande que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour de la prochaine séance.

Son Honneur la Présidente intérimaire: Est-ce d'accord, honorables sénateurs? [*Français*]

Des voix: D'accord.

(La motion est adoptée.)

L'honorable Lowell Murray: Merci sénateur, vous pouvez maintenant vous rendre à votre point de presse.

Le sénateur Kirby: Ce n'est que dans une heure.

[*Plus tard*]

Je peux donner aux sénateurs des renseignements qui pourraient être utiles, à mon avis. Si les sénateurs craignent qu'on leur pose des questions sur le rapport, étant donné la taille de celui-ci, un document concernant les points saillants sera livré à leur bureau avant 9 h 30 et sera affiché sur le Web à environ 9 h 15 ou 9 h 20. Je crois que ce document fournira les renseignements nécessaires pour répondre à toutes les questions qui pourraient être posées. Les sénateurs peuvent lire le rapport en entier à leur convenance, mais je les exhorte à jeter un coup d'oeil au document concernant les points saillants, car il traite de tous les aspects que les médias et d'autres parties intéressées sont susceptibles de soulever.

Le sénateur Murray: Où se trouve le passage qui porte sur la TPS?

Le sénateur Kirby: On n'en parle pas!

L'AJOURNEMENT

L'honorable Fernand Robichaud (leader adjoint du gouvernement): Honorables sénateurs, avec la permission du Sénat et nonobstant l'article 58(1)*h* du Règlement, je propose:

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi le 29 octobre 2002, à 14 heures.

Son Honneur la Présidente intérimaire: La permission est-elle accordée, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

(La motion est adoptée.)

Le sénateur Robichaud: Honorables sénateurs, avec le consentement unanime des sénateurs, les articles à l'ordre du jour qui n'ont pas encore été abordés pourraient être reportés à la prochaine séance et nous pourrions procéder à l'ajournement.

Son Honneur la Présidente intérimaire: Honorables sénateurs, la permission est-elle accordée?

Des voix: D'accord.

(Le Sénat s'ajourne au mardi 29 octobre 2002, à 14 heures.)

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION
(2^e Session, 37^e Législature)
Le vendredi 25 octobre 2002

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Koweït, la Mongolie, les Émirats Arabes Unis, la Moldova, la Norvège, la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et modifiant le texte édicté de trois traités fiscaux	02/10/02	02/10/23	Banques et commerce	02/10/24	0			

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-5	Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada	02/10/10	02/10/22	Énergie, environnement et ressources naturelles					
C-8	Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire	02/10/10	02/10/23	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-10	Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu	02/10/10							
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur	02/10/10							
C-12	Loi favorisant l'activité physique et le sport	02/10/10	02/10/23	Affaires sociales, sciences et technologie					

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1^{re}	2^e	Comité	Rapport	Amend.	3^e	S.R.	Chap.
S-3	Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes (Sén. Poy)	02/10/02							
S-4	Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique (Sén. Stratton)	02/10/02							
S-5	Loi instituant la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes (Sén. Comeau)	02/10/02	02/10/08	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-6	Loi visant à favoriser la prévention des conduites répréhensibles dans la fonction publique en établissant un cadre pour la sensibilisation aux pratiques conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement des allégations de conduites répréhensibles et la protection des dénonciateurs (Sén. Kinsella)	02/10/03							
S-7	Loi visant à protéger les phares patrimoniaux (Sén. Forrestall)	02/10/08							
S-8	Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (Sén. Kinsella)	02/10/09	02/10/24	Transports et communications					
S-9	Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis (Sén. Chalifoux)	02/10/23							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1^{re}	2^e	Comité	Rapport	Amend.	3^e	S.R.	Chap.

TABLE DES MATIÈRES

Le vendredi 25 octobre 2002

PAGE

Bibliothèque du Parlement
Langues officielles
Examen de la réglementation
Comités mixtes permanents—Message des Communes.

AFFAIRES COURANTES

Étude sur l'état du système de soins de santé
Dépôt du rapport final du Comité sénatorial permanent
des affaires sociales, des sciences et de la technologie.
L'honorable Michael Kirby 196
L'honorable Lowell Murray 197

L'ajournement
L'honorable Fernand Robichaud 197



*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9*